9-01								
	пняется отправителем Absender auszufüllen	X Нужное отметить крестиком (Графы – Felder 21, 22, 25, 6	– Zutreffendes ankreuzen 6)					-
кладная	цим/смгс о	ригинал накладной	4	40		41)	42	43
		rachtbrieforiginal		44)		45	46	47
по соглашения,	1 Отправитель (Наимен Absender (Name, Ans	нование, адрес, страна) ¹ schrift, Land) ¹	0	Заявления отправите Erklärungen des Abs	еля enders	8 Ссылка отг Absender F	іравителя/№ догов Referenz/Vertrags-N	opa r.
блюдаться іе правовые ия ЦИМ. Кроме еняются общие			8					
оевозчика. зке по СМГС			Электронная почта – E-Mail					
ся предписания			Тел. – Tel.					
bereich der n Rechts- n CIM unterliegt	Подпись Unterschrift Получатель (Наименс	annua anna amaual	Факс – Fax	Поминанти придожа	NAME OF THE OWN TO THE			
teiligen , den Einheit-	Empfänger (Name, A	nschrift, Land)	5	9 Документы, приложе Vom Absender beige	efügte Begleitpapiere			
tsvorschriften rdem sind inen Beförde- gungen des			6					
anwengbar. bereich des			Электронная почта – E-Mail					
rliegt die g den orderungs-			Тел. – Теl.	16 Место приёма Übernahmeort	Месяц – день – время Monat – Tag – Stunde	1 1	0	
en. о доставки		D	Факс – Fax					
ferungsort				<u>:</u>				
				Станция отправления – \ 18 Транзитное фактури а) СМГС – SMGS			езная дорога – Land	ИМ через – durch
				a) Civil C – Sivigs			Strecke C	IIVI
	– Bestimmungsbahnhof повия – Kommerzielle Bedi		пезная дорога – Land/Bahn					
				19 № вагона – Wagen N				48) Macca rpy:
тки, необяза	ательные для перевозчик	а/железной дороги – Für den Bef	örderer unverbindliche Vermerke	Ig Ne Barona – Wageri N				Masse r Umladu
								- Cimidae
енование гру chnung des C	ysa Gutes		21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung ja	22 РИД/Приложение 2 к СМГС да ja	23 Код HXM/I NHM/GN	J-Code Total	са определена равителем se Absender	38) Масса определен железной дорого Masse Bahn
								39 Проверка Überprüfung
-Verschlüsse	e	(50) (51)	(58)	25) Отправка	повагонная	контейнерна	я	
Strecke				25 Отправка Sendung	Wagenladung	Container	П	
S		52) (53)	Indo	59 Код оплаты Frankaturcode				
: : :	55	56 57		(60) Маршруты – Leitung	gswege			
		50 51	58					
Strecke		52) 53)	ebühren ebü	61) Таможенное оформл	ение – Zollbehandlur	ng		
i	(55)	56 57	e de la companya de l	62) Коммерческий акт ЦІ Tatbestandsaufnahm	VM № ne CIM Nr.	Составле erstellt d	H Meca	ц – день nat – Tag
о переотправ	авки² – Neuaufgabeort²	(30) Место и в	ремя переотправки eitpunkt der Neuaufgabe	(63) Удлинение срока дос	ставки ЦИМ – Lieferfri	stverlängerung CIM		
		Ort und 26	eitpunkt der Neuautgabe	Код – Code от – von	Д	o – bis	Mecтo – Ort	
ения перево	озчика – Erklärungen des B		ревозчики – Andere Beförderer ие, адрес – Name, Anschrift	. Линия	- Strecke			В качестве Eigenschaf
roponuoš =-	DODOSUMY - Vortroalists P. S	örderer	NITMS - Ankunftedatum	Con Process	Aprell - Boll - Spore	(a) Magnarata	Crnaua land C	auma - Robob - f
говорнои пер	ревозчик – Vertraglicher Bef	огаетет (67) дата приб	ытия – Ankunftsdatum	68) Предос- тавлен N Bereitgestellt	Лесяц — день — время Monat — Tag — Stunde	69 Идентификация отправки Sendungs- Identifikation	Страна – Land Ст	анцин – вапплот
				От Полугория	DOUNNE HAS	Identifikation	озчик №	отправки
цпись – Unte	erschrift	No nonvuous	a – Empfangs-Nr.	71) Подтверждение г Empfangsbesche	einigung	Unterr	ehmen Ve	rsand Nr.
ощённая проц	цедура для железнодорожных iisenbahnversandverfahrei	отправок да 70 Календар	н – Ептрыпуз-тчг. ный штемпель станции отправления npel Versandbahnhof			28 Место и пата офо	омления наклалиой С	Ort und Datum der Ausstel
onnacrites El	.isenpannversandvertanrei	n ja 🔛				. често и дата офо	логия пикладной – С	and Julian del Aussiel
n ooueen	OTDOTOTOO							
д основного о de Hauptverp	ответственного лица pflichteter			Дата, подпись – Dat	tum, Unterschrift			

73 Сообщение – Verkehr		80 № позиции	81	82 Ставка	83 Расчётная	88 Расчёты с отп	равителем	89 Расчёты с получа	телем
		Positions Nr Knacc Frachtsatz Macca (Kr			масса (кг) Frachtpflichtige Masse (kg)	Kostenabrech	nung mit dem Absender	Kostenabrechnung mit dem Empfänger	
L	<u>: </u>					90 Сумма в Betrag in	91 Сумма в Betrag in	92 Сумма в Betrag in	93 Сумма в Betrag in
74 Провозная плата от						94	95	96	
Fracht von До bis		1							
uis					-	·			
Дополнительные сборы Nebengebühren			=		-1				
Nebengebühren : =		1	=						
=		1 1				98	99	100	
84 85		86 Км-Кт	8 Ta	7 ариф –Tarif	Итого Zusammen	102	103	104	105
75		80	81	82	83				
Провозная плата от Fracht von						94		96	
bis			i	1	1				
Дополнительные сборы Nebengebühren						98		100	
84 85		86	8	7		102	103	104	105
76		Км-Кm	81	вриф -Tarif 82	Итого Zusammen				
Провозная плата от Fracht von						94		96	
до bis									
Дополнительные сборы : = Nebengebühren			=				_		
=		1.00				98		100	
4 85		86 Км-Кт	8 Tá	7 ариф –Tarif	Итого Zusammen	102	103	104	105
7 Провозная плата от		80	81	82	83				
Fracht von						94		96	
до bis			i	1	I				
Дополнительные сборы Nebengebühren =						98		100	
84 85		86	. 8	7 .		102	103	104	105
78 Провозная плата от		Км-Кm	81	ариф -Tarif 82	Итого Zusammen				
Провозная плата от Fracht von до					<u> </u>	94		96	97
bis									
=			=	.liii	.l				
Дополнительные сборы Nebengebühren =			=]		_		
; =		<u>L_</u>				98		100	101
85	: : : :	86	8	I :	Итого	102	103	104	105
110 Курс пересчёта – Umrechnungskurs		Km-Km	Та	ариф –Tarif	Zusammen				
Дороги отправления – Versandbahn	До	роги назначения – Bestir	mmungsba	hn	Bcero	106	107	108	109
					Total				
111 Отметки о расчётах платежей – Vermerke Frachtl	perechnung	107' Bcero	взыскать с	отправителя (пропи	исью) – Insgesamt vom A	Absender zu erheber	i (in Worten)	Подпись – Unterschrif	t
		109' Bcero	взыскать с	получателя (пропис	сью) – Insgesamt vom Er	mpfänger zu erhebei	n (in Worten)	Подпись – Unterschrif	t
		112 Дополн	нительно в	выскать с отправите	ля – Zusätzlich vom Abs	ender zu erheben			
-			-	p. p	B.14				
Для отправок из государств, применяющих Единые пр ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем ЦИМ и одновременно получателем по договору перево	по договору пере	евозки Der Absende вителем und gleichze	er im Fracht itig Empfär	brief ist Absender o nger des CIM-Beförd	en Rechtsvorschriften CIM des CIM-Beförderungsve derungsvertrags und Ab	ertrags	Штемпель станции взвеши Подпись – Unterschrift	вания – Stempel des Wi	egebahnhofs
о договору перевозки СМГС. Іля отправок из государств, применяющих СМГС: отпр вляется отправителем по договору перевозки СМГС и	авитель в накладі одновременно	SMGS-Beför Sendungen a ist Absender	derungsve aus Staaten des SMGS	rtrags. , die das SMGS anv S-Beförderungsvertr	venden: Der Absender im aas und aleichzeitia Em	n Frachtbrief pfänger des			
вляется отправителем по договору перевозки сміг с и олучателем по договору перевозки СМГС и отправите јеревозки ЦИМ.	-довременно пем по договору	SMGS-Beför ² Ort des Übe	derungsve eraanas zwi	rtrags und Absende schen den Beförderu	er des CIM-Beförderungs	svertrags.			
Место изменения режима правового регулирования СМГС. Данное место переотправки одновременно я	вляется также	Dieser Neuau – im Verkehr gemäss SN	ufgabeort is CIM → SM IGS.	t gleichzeitig GS: Ablieferungsort	gemäss CIM und Versand	lbahnhof			
в сообщении ЦИМ $ ightarrow$ СМГС: местом доставки соглас отправления согласно СМГС, в сообщении СМГС $ ightarrow$ ЦИМ: станцией назначения со		ей – im Verkehr ort gemäss	$SMGS \rightarrow C$ CIM.	_	hnhof gemäss SMGS und	d Übernahme-			
и местом приёма груза согласно ЦИМ.			Ü	ригинал накл rachtbrieforio	паднои				

акладная ЦИМ/СМГС Дорожна rachtbrief CIM/SMGS Frachtk	яя ведомость arte	2	40		41)		42		43
евозке по ЦИМ, в случае про- ивого соглашения, соблюдаться тные правовые ания ЦИМ. Кроме веозке по СМГС потся предписания ungsbereich der cheh Rechts Unterschrift	адрес, страна) ¹ nd) ¹	2 3 Электронная почта – E-Mail Тел. – Теl.	7 Заявления отпра Erklärungen des	вителя Absenders		8 Ссылка о Absender	правителя Referenz/V	/№ договора ertrags-Nr.	
chen Rechts- fren CIM unterliegt rderung auch be genteiligen ung, den Einheit- echtsvorschriften sserdem sind meinen Beförd- dingungen des rers anwendbar, ngsbereich des netreilegt die	дрес, страна) and)	Факс – Fax 5 6 Электронная почта – E-Mail		юженные отправит eigefügte Begleitpa	елем apiere				
rung den Beforderungs- ngen. erro доставки lieferungsort		Тел. – Tel. Факс – Fax	16 Mecro приёма Übernahmeort	Месяц – день – время Monat – Tag – Stunde	1		0		
ия назначения – Bestimmungsbahnhof имерческие условия – Kommerzielle Bedingungen	· 1at	ная дорога – Land/Bahn 3	Станция отправлени 18 Транзитное факт а) СМГС – SMGS	я – Versandbahnho урирование – Tran:				ora — Land/B b) ЛинияЦИМ Strecke CIM	ahn vepes – durch
иетки, необязательные для перевозчика/железн	ой дороги – Für den Beförd	erer unverbindliche Vermerke	19 № вагона – Wage	en Nr.					48) Macca rpy nocne nep Masse Umlade
менование груза eichnung des Gutes марки : Упаковка n, Marken : Verpackung	: Груз : Gut	Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung ja ja	PIJI/Приложение 2 x CMIC RID/Anlage 2 SMGS ' Число мест Stuckzahl	NHI	HXM/FHF M/GNG-Cod	e on	исса опреде правителем ssse Absence	der) Масса определен железной дорого Masse Bahn
eichnung des Gutes марки : Упаковка n, Marken : Verpackung		Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung ja ja	: Число мест	NHN	HXM/FHF M/GNG-Coc	HIM	травителем	eler 27	железной дорого
ы-Verschlüsse	Fpy3 Gut	Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung ja ja	! Число мест ! Stückzahl	NHN	i ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ;	HIM	ipasu tenem	eler 27	железной дорого Masse Bahn Ценность груза Wert des Gutes
марки ! Упаковка , Marken ! Verpackung a – Verschlüsse (50) (50)	: Груз : Gut	Aussergewohnliche Sendung je	25 Ornpaska Sendung S9 Kag onaris Frankaturcode 60 Маршруты – Leit	nobarohhaa Wagenladung	i i i erки таможи amtliche Vei	ни merke	ipasu tenem	eler 27	железной дорого Masse Bahn Ценность груза Wert des Gutes
инии упаковка убеграскинд на Verschiüsse (50) (50) (52) (52)	Fpys Gut (51) (58) (58) (57) (56) (57)	Aussergewohnliche Sendung ja	23 Отправка Sendung (59) Код оплаты Frankaturcode (60) Маршруты – Leit (61) Таможенное офо	ловагонная Wagenladung wagenladung tungswege	i i i ertki тамож amtliche Ver	контейнерь Container	aan	eler 27	железной дорогс Masse Bahn Ценность груза Wert des Gutes Проверка Uberprüfung
марки Упаковка , Marken Verpackung ы - Verschlüsse выниция брания бра	56 53 53 53 55 57 59 59 59 59 59 59 59 59 59 59 59 59 59	Aussergewohnliche Sendung ja	23 Отправка Sendung 59 Код оплаты Frankaturcode 60 Маршруты – Leit	повагонная Wagenladung wagenladung tungswege	i i i ertki тамож amtliche Ver	контейнер- Container	aa ieh durch	27 23 39 39	железной дорогс Masse Bahn Ценность груза Wert des Gutes Проверка Uberprüfung
ыний упаковка , Marken Verpackung	Груз Gut S1 S3 S5 S7 S5 S7 S1 S5 S7 S6 S7 S6 S7 S7 S6 S7 S7	Aussergewohnliche Sendung ja	23 Отправка Sendung 59 Кад оплаты Frankaturcode 60 Маршруты – Leit 61 Таможенное офо 62 Коммерческий актатьевалибаситы 63 Удлинение срока Код – Code от – м	повагонная Wagenladung wagenladung tungswege	i i i erки таможи amtliche Vei	контейнер- Container	aa ieh durch	27 23 39	железной дорогс Masse Bahn Ценность груза Wert des Gutes Проверка Uberprüfung

73 (Сообщение – Verkehr	80 № по Positi	80 № позиции Positions Nr. 81 Класс Klasse 82 Ставка Frachtsatz			83 Pacy Maco Fraci Mass	ётная a (кг) ntpflichtige se (kg)	88 Расчёты с отправ Kostenabrechnui	ителем ng mit dem Absender	89 Расчёты с получателем Kostenabrechnung mit dem Empfänger	
								90 Сумма в Betrag in	91 Cymma B Betrag in	92 Сумма в Betrag in	93 Сумма в Betrag in
74	Провозная плата от							94	95	96	
Г	J Fracht von										
	bis			-					-		
	. =	I ii		i	liii	.l					
l	Дополнительные сборы Nebengebühren]	l			
l			L.i	J			•	98	99	100	
84	=	86		87	7	I	1	102	103	104	105
		Км-Кт		Та	риф –Tarif		Итого Zusammen				
75	Провозная плата от	80	1 1 1	81	82	83					
l	Fracht von	.						94		96	
	до bis	L ii		ļi	liii	l	1				
	Дополнительные сборы Nebengebühren] =			•	98		100	
84	= 85	86		87	7	I	J	102	103	104	105
Ľ		Km-Km			риф –Tarif		Итого Zusammen	102			100
76		80	: : :	81	82	83					
	Провозная плата от Fracht von							94		96	
	до bis	I ii		ļi	Liii	l	1				
l	Дополнительные сборы : = Nebengebühren			=			•	98		100	
	=	loc		Lo-	,		J		102		105
84	85	86 Км-Кт		87 Ta	/ риф –Tarif		Итого Zusammen	102	103	104	105
77		80		81	82	83	Zusummen				
Г	Провозная плата от Fracht von	ļļ		ļļ	ļļ	ļ		94		96	
l	до bis	ļii		ļi	L	<u></u>	1				
l	Дополнительные сборы Nebengebühren		Li] =							
	=] *	98		100	
84	85	86 Км-Кт		87 Ta	7 риф –Tarif		Итого	102	103	104	105
78	Провозная плата от	80		81	82	83	Zusammen				
Г	Fracht von			1		ļ <u>.</u>		94		96	97
	bis										
l	. =	Iii		 -	liii	.l					
l	Дополнительные сборы Nebengebühren =]				
l	. =			J			•	98		100	101
84		86		87	7		,	102	103	104	105
		Км-Кт		Та	риф –Tarif		Итого Zusammen				
	Курс пересчёта – Umrechnungskurs	OF# 112211211	ения – Bestim	munachak	20			106	107	100	100
	Дороги отправления – Versandbahn Дор	nusna4t	Dosuill	uriyəndi			Bcero Total	106	107	108	109
			407/							Danier Hatanah A	
1111	Отметки о расчётах платежей – Vermerke Frachtberechnung		107 ′ Bcero в:	зыскать с о	отправителя (пропи	ıсью) – Ins(jesamt vom A	bsender zu erheben (in	(Worten)	Подпись – Unterschrift	
		L									
		Γ	109' Всего в:	зыскать с і	получателя (пропис	ью) – Insge	esamt vom Em	npfänger zu erheben (ir	Worten)	Подпись – Unterschrift	
		l	112 Дополни	ительно вз	ыскать с отправител	ля – Zusätz	lich vom Abse	ender zu erheben		I	
	отправок из государств, применяющих Единые правовые предписан с отправитель в накладной является отправителем по договору перег				, die die einheitliche brief ist Absender d			trane	темпель станции взвеши	зания – Stempel des Wie	gebahnhofs
ЦИМ по до	и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправ оговору перевозки СМГС.	ителем	und gleichzeit SMGS-Beförd	ig Empfän lerungsver	ger des CIM-Beförd trags.	derungsver	trags und Abs	ender des	одпись – Unterschrift		
являе	отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладні етка отправительм по договору перевозки СМГС и одновременно чателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору	i	ist Absender o	des SMGS	die das SMGS anw Beförderungsvertra trags und Absende	ags und gl	eichzeitig Emp	ofänger des			
пере	возки ЦИМ.			gangs zwis	schen den Beförderu						
и CM	сто изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИ! IГС. Данное место переотправки одновременно является также робщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцие		 im Verkehr C gemäss SM0 	$SIM \rightarrow SMG$	S: Ablieferungsort of						
ОТП — В СС	равления согласно СМГС, робщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС вестом приёма груза согласно ЦИМ.	-	– im Verkehr S ort gemäss (CIM.	M: Bestimmungsbal		_	opernanme-			
им	постом присма груза согласно ЦУПУГ.			Fr	орожная ведол achtkarte	WIOO I D	2				

73 c	Сообщение – Verkehr	0 № позиции Positions Nr.	81 Класс Klasse	82 Ставка Frachtsatz	83 Расчётная масса (кг) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Расчёты с отправ Kostenabrechnun	ителем ng mit dem Absender	89 Расчёты с получателем Kostenabrechnung mit dem Empfänger	
						90 Сумма в Betrag in	91 Сумма в Betrag in	92 Сумма в Betrag in	93 Сумма в Betrag in
74	Провозная плата от					94	95	96	
H	Fracht von								
	bis								
	l		ļl						
	Дополнительные сборы Nebengebühren		=						
	=] =						
	=				J	98	99	100	
84	85 8		87	1 : :	Итого	102	103	104	105
75	8	м-Km	81	риф -Tarif 82	Zusammen				
۳	Провозная плата от					94		96	
	Fracht von до					·¦			
	bis	-111	i	liil					
	Дополнительные сборы Nebengebühren = =]		······	98		100	
84	85 88	86	87	7		102	103	104	105
Ĺ		м-Km		риф –Tarif	Итого Zusammen				
76	8	0	81	82	83				
	Провозная плата от Fracht von					94		96	
	до bis		ļ				_		
	Дополнительные сборы =		=			l ———			
	Nebengebühren =					98		100	
84	85 85	6	87			102	103	104	105
		м-Km	81	риф -Tarif 82	Итого Zusammen				
77	Провозная плата от				· ·	94		96	
	Fracht von					-			
	bis		ļi	liii					
	Дополнительные сборы Nebengebühren] =			98		100	
	=	· ·	I o-				400		405
84		м-Km	87 Ta	у риф –Tarif	Итого Zusammen	102	103	104	105
78	Провозная плата от	0	81	82	83				
	Fracht von				· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	94		96	97
	bis								
		Jii	ļi	liil		-			
	Дополнительные сборы Nebengebühren		=		1				
	=] =						
	=					98		100	101
84	85 85	м-Km	87 Ta	7 риф –Tarif	Итого	102	103	104	105
110	; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ;				Zusammen				
		ı назначения – Bestimr	mungsbah	ın		106	107	108	109
					Bcero Total				
111	Отметки о расчётах платежей – Vermerke Frachtberechnung	107' Boero 83	выскать с	отправителя (пропис	ью) – Insgesamt vom A	Absender zu erheben (in	Worten)	Подпись – Unterschrift	
					. •		•		
		109' Всего вз	выскать с г	получателя (пропись	ю) – Insgesamt vom Er	mpfänger zu erheben (in	(Worten)	Подпись – Unterschrift	
		112 Дополни	тельно вз	ыскать с отправител	я – Zusätzlich vom Abs	ender zu erheben			
1) Для	отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания				Rechtsvorschriften CIM		темпель станими рарогии	вания – Stempel des Wie	gebahnhofs
ЦИМ: ЦИМ	отправитель в накладной является отправителем по договору перевози и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправите	ки Der Absender елем und gleichzeiti	im Frachtl g Empfän	brief ist Absender de ger des CIM-Beförde	erungsvertrags und Ab	ertrags	темпель станции взвеши одпись – Unterschrift	Otomper des Wie	g-50(1013
Для с	иговору перевозки СМГС. товору перевозки СМГС. товору перевозки сметальным применяющих СМГС: отправитель в накладной товору перевозки СМГС и одновременно	ist Absender d	s Staaten, les SMGS	die das SMGS anwe Beförderungsvertra	nden: Der Absender im gs und gleichzeitig Em	pfänger des			
получ	лея отправителем по договору перевозки сип с и одновременно нателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору возки ЦИМ.	SMGS-Beförde	erungsver	trags und Absender	des CIM-Beförderungs	svertrags.			
2) Med	сто изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ	Dieser Neuaufg – im Verkehr Cl	gabeort ist $IM \rightarrow SMC$	gleichzeitig	igsregimen CIM und SN emäss CIM und Versand				
– в со отп	ГС. Данное место переотправки одновременно является также обращении ЦИМ — СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией равления согласно СМГС,	gemäss SMG – im Verkehr SI	SS, MGS → CI		nhof gemäss SMGS un				
- B CC	равления солласно Смито. ообщении СМГС — ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС естом приёма груза согласно ЦИМ.	ort gemäss C		іной ІІ	NW E	ALC 3			
L		Дубликат Frachtbrie	efdopp	el C	им 5 см	MCC 3			

113 Отметки железной дороги – Vermerke der Eisenbahn				
114 Коммерческий акт СМГС – Tatbestandsaufnahme SMGS		Календарный штемпель Tagesstempel	117 Уведомление Benachrichtig	получателя о прибытии груза jung des Empfängers über die Ankunft des Gutes
Коммерческий акт № дата Tatbestandsaufnahme Nr. am				
составлен станцией Ausgestellt vom Bahnhof				
составлен по причине Grund der Ausstellung				
Подпись Unterschrift			118 Выдача груза Ablieferung o	получателю les Gutes an den Empfänger
115 Удлинение срока доставки СМГС – Lieferfristverlängerung SMGS				
Станция Bahnhof	Станция Bahnhof			
Задержка из-за – Verzögerung wegen	Задержка из-за – Verzögeru	ung wegen		
			Груз получил (подг Empfangsbestätig	ись, дата) ung (Unterschrift und Datum)
ot час von Uhr	от	час Uhr		
bis Uhr		час Uhr		
по помнольнограничных стандии перехода отентрегает атглегает	- I I I I I I I I I I I I I I I I I I I			
	10			119 Штемпель станции взвешивания – Stempel des Wiegebahnhofs
"Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписа ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору пере ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправ	возки Der Absender im вителем und gleichzeitig E	Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschrift Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderu Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags u	ngsvertrags	Подпись – Unterschrift
по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладн является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно	ist Absender des	Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absen SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeit	ig Empfänger des	
получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.	² Ort des Übergan	ungsvertrags und Absender des CIM-Beförde ngs zwischen den Beförderungsregimen CIM u beort ist gleichzeitig		
³ Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцие	- im Verkehr CĪM - gemäss SMGS,	→ SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Vertragen und Vertragen.		
отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС — ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.	ort gemäss CIM	зэ — CIMI: Bestimmungsbannnor gemass SMI	oo ana opernamme-	
		Ablieferschein 4		

3аполняется отправителем Vom Absender auszufüllen	Х Нужное отметить крестиком – Zu (Графы – Felder 21, 22, 25, 66)	treffendes ankreuzen	_
ЭЭ Накладная ЦИМ/СМГС Frachtbrief CIM/SMGS	Лист уведомления о прибытии груза/ Таможня Сі Empfangsschein/Zoll	MM 3 CMFC 5 SMGS 5	40 (41) (42) (43) (44) (45) (46) (47)
При перевозке по ЦИМ, Отправитель (На	Emprangsscnein/ZOII шменование, адрес, страна) ¹ е, Anschrift, Land) ¹	3 Электронная почта – E-Mail	7 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders 3 Ссылка отправителя/Ne договора Absender Referenz/Vertrags-Nr.
CMCC. Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenteiligen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM Ausserdem sind	іменование, адрес, страна) ne, Anschrift, Land)	Тел. – Tel. Факс – Fax 3	Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigefügte Begleitpapiere
die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterlegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbereich des SMGS-Beförderungsbedingungen.	(1)	Электронная почта – E-Mail Тел. – Tel. Факс – Fax	16 Место приёма Месяц-день-аремя Übernahmeort Monat-Tag-Stunde
■ Ablieferungsort			Станция отправления – Versandbahnhof Страна/Железная дорога – Land/Bahn Транзитное фактурирование – Transitfakturierung а) СМГС – SMGS Транзитное фактурирование – Transitfakturierung
Станция назначения – Bestimmungsbahn 13 Коммерческие условия – Kommerzielle		зя дорога – Land/Bahn	
15) Отметки, необязательные для перево	зчика/железной дороги – Für den Beförde	rer unverbindliche Vermerke	19 Na Baroha – Wagen Nr. 48 Maccar ppya Masse nac Umladung
Zeichen, Marken ; Verpackung	: Груз : Gut		Stückzahl 26 Отметки таможни Zollamtliche Vermerke 27 Ценность груза Wert des Gutes 39 Проверка Uberprüfung
Пломбы – Verschlüsse (49)	\$0	68 (68)	25 Отправка повагонная Wagenladung Соntainer (59) Код оплаты Frankaturcode (60) Маршруты – Leitungswege
(64) (65) 9 Место переотправки² – Neuaufgabeort	56 (57) 2 (30) Место и врем	н переотправки nkt der Neuaufgabe	62) Коммерческий акт ЦИМ Ne Tatbestandsaufnahme CIM Nr. erstellt durch Monat – Tag Образование срока доставки ЦИМ – Lieferfristverlängerung CIM Код – Code от – von до – bis Mecto – Ort
34) Заявления перевозчика – Erklärungen (зчики – Andere Beförderer дрес – Name, Anschrift	В качестве Eigenschaft
а) Договорной перевозчик – Vertragliche Подпись – Unterschrift b) Упрощённая процедура для железнодоро Vereinfachtes Eisenbahnversandverl	№ получения – Е жных отправок да 70 Календарный Талекеты пол		(88) Предос- тавлен Monat—Tag—Stunde Bereitgestellt Отражи Тавлен Молат—Tag—Stunde Верейтерждение получения Empfangsbescheinigung Тавлен Тавлен Молат—Тад—Stunde Верейтерждение получения Тад—Stunde Отражи Отпражи Отпражи
Код основного ответственного лица Code Hauptverpflichteter	[

113 Отметки железной дороги – Vermerke der Eisenbahn							
114 Коммерческий акт СМГС –Tatbestandsaufnahme SMGS			 Калені Т	дарный штемпель Tagesstempel			
Коммерческий акт № дата Tatbestandsaufnahme Nr. am							
составлен станцией Ausgestellt vom Bahnhof							
составлен по причине Grund der Ausstellung							
Подпись Unterschrift							
115 Удлинение срока доставки СМГС – Lieferfristverlängerung SMGS						_	
Станция Bahnhof Задержка из-за – Verzögerung wegen	Станция Bahnhof	а из-за – Verzögerunç	- weeds			-	
Jällepikka na-sa – verzugerung wegen	Задержка	. N3-3d - verzogera	J wegen				
от час	от		ча	·····			
von Uhr	von		Ur 4a	hr			
bis Uhr	bis	ahnhöfe	Ur	nr			
ПО Штемпель пограничных станции перехода осотрог аст отолько	3fydnyssu.	Inlivie					
_	\rightarrow		" Pasial				119 Штемпель станции взвешивания – Stempel des Wiegebahnhofs
"Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписан ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перен ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправ по договору перевозки СМГС.	возки [¹ Sendungen aus Sta Der Absender im Fra und gleichzeitig Em SMGS-Beförderung	achtbrief ist Abs pfänger des CIM asvertrags.	sender des CIM-Bef	örderur trags ur	ngsvertrags nd Absender des	Подпись – Unterschrift
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладнявляется отправитель по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору	ой і	Sendungen aus Staa ist Absender des SN SMGS-Beförderung	aten, die das SM MGS-Beförderun	ngsvertrags und gle	eichzeiti	ig Empfänger des	
перевозки ЦИМ. ² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также	M	² Ort des Übergangs Dieser Neuaufgabeo – im Verkehr CIM →	zwischen den Be ort ist gleichzeitig SMGS: Ablieferu	eförderungsregimei ingsort gemäss CIN	n CIM u I und Ve	and SMGS. ersandbahnhof	
 в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцие отправления согласно СМГС, в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ. 	ей -	gemäss SMGS, – im Verkehr SMGS - ort gemäss CIM. Лист уведомления о	→ CIM: Bestimm	nungsbahnhof gemä		GS und Übernahme-	
и местом приема груза согласно циім.	1	груза/ Таможня Empfangsschein		цим 3	3	CMCC 5	

73 c	Сообщение – Verkehr	80 № nositio	Positions Nr. Класс Frachtsatz Кlasse F			83 Pacyi Macci Frach Mass	ётная a (кг) atpflichtige se (kg)	88 Расчёты с отправ Kostenabrechnur	ителем ng mit dem Absender	89 Расчёты с получателем Kostenabrechnung mit dem Empfänger	
								90 Сумма в Betrag in	91 Сумма в Betrag in	92 Сумма в Betrag in	93 Сумма в Betrag in
74	Провозная плата от							94	95	96	
۱	Fracht von		·	ļļ					-		
	до bis		ļļļ	ļļ	ļļļ				-		
	Дополнительные сборы			=							
	Nebengebühren ; =		:	=)				
				1			•	98	99	100	
84	85	86		87	7		,	102	103	104	105
•		Km-Km			риф –Tarif		Итого Zusammen	"-		"	
75		80		81	82	83	Lucumon				
	Провозная плата от Fracht von					_		94		96	
	до bis										
	, =	L	1	=]				
	Дополнительные сборы Nebengebühren = =			J			>	98		100	
84	85	86		87	7	- 1	•	102	103	104	105
		Км-Кт		3	риф –Tarif		Итого Zusammen				
76		80		81	82	83					
	Провозная плата от Fracht von			ļļ		ļ		94		96	
	до bis										
	= =			=					-]		
	Дополнительные сборы Nebengebühren : =						•	98		100	
84	85	86		87	7			102	103	104	105
		Км-Кт		Ta	риф –Tarif		Итого Zusammen				
77		80		81	82	83					
Г	Провозная плата от Fracht von			ļļ		ļ		94		96	
	до bis										
	Дополнительные сборы			=							
	Nebengebühren : =						>	98		100	
84	85	86		87	7			102	103	104	105
		Км-Кт			риф –Tarif		Итого Zusammen				
78	Провозная плата от Fracht von	80		81	82	83					
	до							94		96	97
	bis										
		lii		i =	.liii	l					
	Дополнительные сборы Nebengebühren						1				
	=			=			•				
	=						J	98		100	101
84	85	86	1 1 1	87	1 :		Итого	102	103	104	105
110	Курс пересчёта – Umrechnungskurs	Км-Кт		l'a	риф –Tarif	$\vdash \vdash \vdash$	Zusammen				
		оги назначен	ния – Bestimr	nungsbah	hn			106	107	108	109
	77			2			Bcero Total				
$ldsymbol{le}}}}}}$											
111	Отметки о расчётах платежей – Vermerke Frachtberechnung	10	07′ Всего вз	ыскать с	отправителя (пропи	ісью) – Insg	esamt vom A	bsender zu erheben (in	Worten)	Подпись – Unterschrift	
		10	09' Boaro Ba	PICKSTP C I	получателя (пропис	- Inege	samt vom Em	npfänger zu erheben (in	(Worten)	Подпись – Unterschrift	
			Decro Bo	DICKUTD C 1	получители (пропис	bio, mage	Sumit vom En	ipianger za emeben (ii	· vvoiten,		
		1	12 Дополни	тельно вз	ыскать с отправите	ля – Zusätz	lich vom Abse	ender zu erheben			
	отправок из государств, применяющих Единые правовые предписан				, die die einheitliche				темпель станции взвешив	зания – Stempel des Wie	gebahnhofs
ЦИМ	: отправитель в накладной является отправителем по договору перев и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправ готовору перевозки СМГС.	ителем ur	er Absender nd gleichzeiti MGS-Beförde	g Empfän	brief ist Absender d iger des CIM-Beförd trags.	ies CIM-Bei derungsver	orderungsver trags und Abs	trags _	дпись – Unterschrift		
Для с	оговору перевозки Сил С. этправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладню ется отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно	ой Se	endungen au: t Absender d	s Staaten, es SMGS	, die das SMGS anw -Beförderungsvertra	ags und gle	eichzeitig Emp	fänger des			
получ	ется отправителем по договору перевозки смп с и одновременно чателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору возки ЦИМ.	SI	MGS-Beförde	erungsver	rtrags und Absende	r des CIM-l	Beförderungs\	vertrags.			
2) Med	сто изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИ	∧⊿ Di	ieser Neuaufo	abeort ist	schen den Beförderu gleichzeitig 3S: Ablieferungsort o						
- B CC	IГС. Данное место переотправки одновременно является также робщении ЦИМ — СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцие правления согласно СМГС	й	gemäss SMG im Verkehr SI	iS, MGS → CI	IM: Bestimmungsbal						
– в со и ме	равления согласно СМГС; эобмении СМГС — ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС естом приёма груза согласно ЦИМ.		ort gemäss C	IM. Ли	іст уведомления об о		^				
[гру	y3a ersandschein		h				